

# LA LUTTE DE BRUNCVIK AVEC LES MONSTRES LA LÉGENDE DE HENRI LE LION CHEZ LES SLAVES

*Winfried Baumann*

L'adoption de sujets épiques allemands par les Tchèques et les Russes est le signe le plus marquant des multiples relations littéraires Est-Ouest. Il se détache parmi les romans d'aventure traduits, le Bruncvik tchèque et russe dont l'origine remonte à la légende de Heinrich der Löwe (Henri le Lion). La présente étude cherche à répertorier dans les ouvrages d'histoire naturelle du moyen âge l'ensemble des monstres qui apparaissent dans les versions slaves. Ainsi, il a été possible de déterminer plus précisément les sources les plus importantes de cette version tchèque (Albertus Magnus, Thomas de Chantimpré, Isidor de Sevilla, Gervasius de Ti!bury, Honorius d'Autun, Lucidarius) et de tirer profit des principales recherches du médiéviste français Claude Lecouteux (Paris, Sorbonne) pour l'étude de la civilisation bohémienne. Ces résultats enrichissent les recherches internationales sur les dragons; d'autre part, ils jettent une lumière nouvelle sur les connaissances en histoire naturelle de cet auteur anonyme tchèque qui, au dire de Jaroslav Kolar, aurait vécu au XIV<sup>e</sup> siècle.